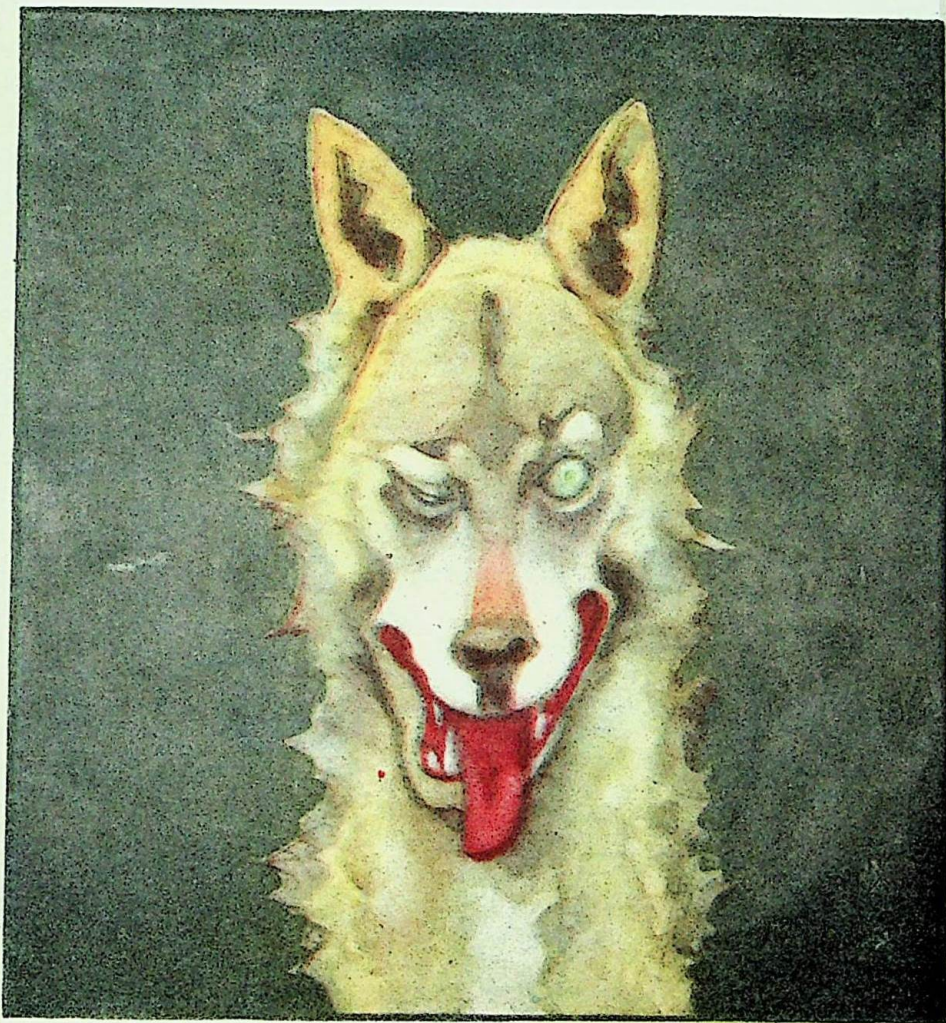


Elin Pelin



KORKUNÇ KURT

BILGARSKİ HUDOJNİK

90
2486 HK

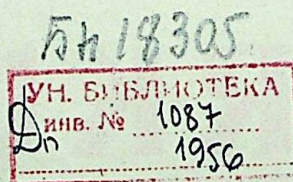


Elin Pelin
**KORKUNÇ
KURT**

Ressam ALEKSANDIR BOJÍNOF

BILGARSKİ HUDOJNİK

Sofya 1956



ELİN PELİN
KORKUNÇ KURT

Bulgarcadan çeviren Ziya Yamaç
Resimler Aleksandır Bojinof
Ressam redaktoru Vladimir Korenel
Teknik redaktoru Toma Stankulof
Korektor Eleonora Yotsova

Tiraj 3000

„Dimitar Blagoev“ Devlet poligrafi kombinasi

Bılgarski hudojnik — Sofya; Moskovska 37

ЕЛИН ПЕЛИН
СТРАШНИЯТ ВЪЛК

Превел от български Зия Ямач
Художник Александър Божинов
Худ. редактор Владимир Коренев
Техн. редактор Тома Станкулов
Коректор Елеонора Йоцова

Тираж 3000 бр.

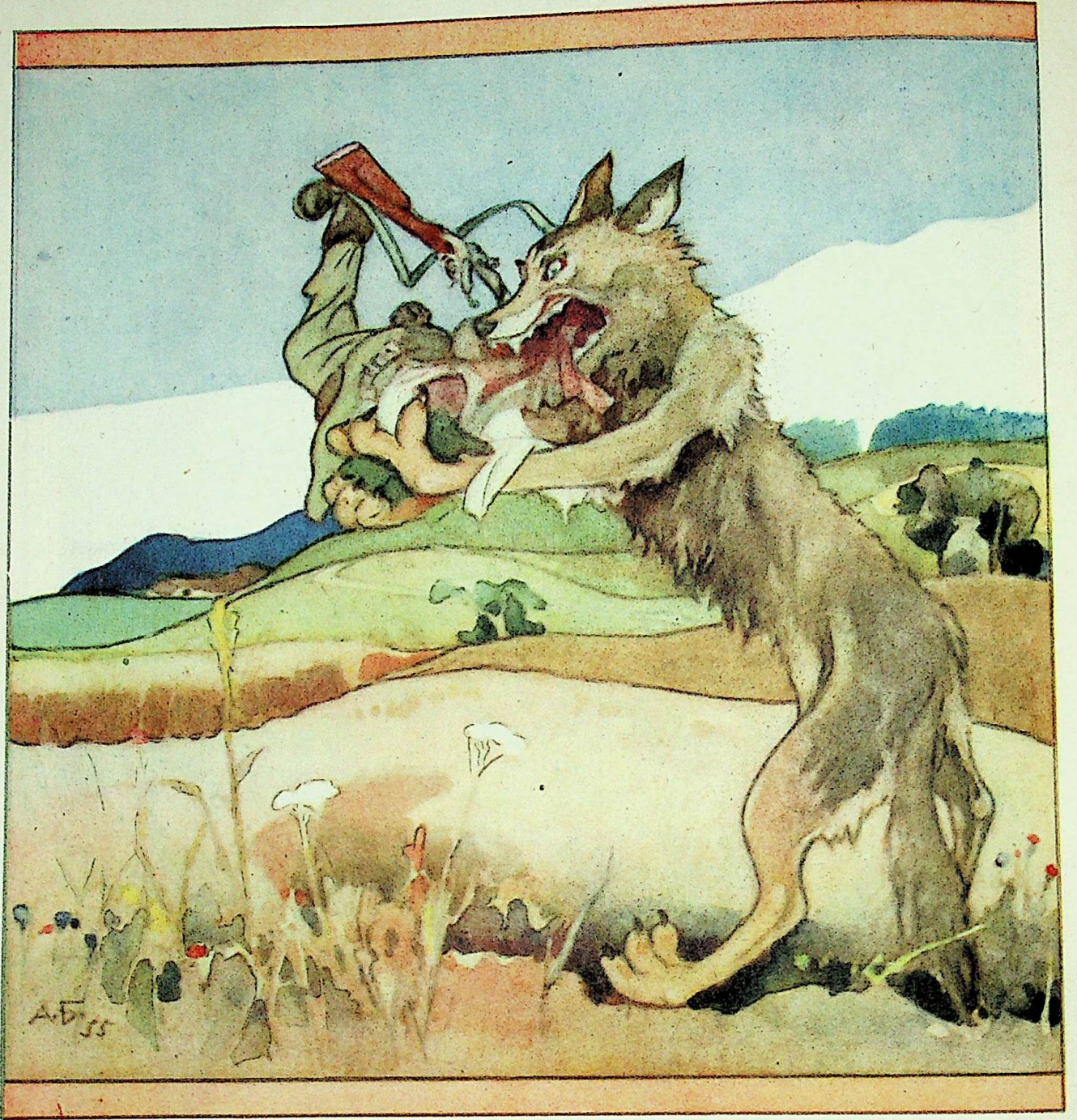
Държавен полиграфически комбинат „Дититър Благоев“

Български художник — София ул. Московска 37



Bir dağ köyüne bir kış
Korkunç bir kurt dadanmış.
Topal topal yürürmüş,
Gözünün biri körmüş.
Sokulurmuş her gece
Köy içine gizlice,
Kuduz gibi ulurmuş,

Herkesi korkuturmuş.
Sürülerden koyunlar,
Körpe kuzular kapar;
İnek, öküz, at demez,
Eşek, katır dinlemez
Hemen yere serermiş
Sonra çekip gidermiş.



Yalan demeyin sakın,
Bir gün ne olmuş bakın:
Bir avcı varmış köyde,
Anılırmış her yerde.
Kurt bir gün onu tutmuş
Tüfeği ile yutmuş.
Çıkmıyormuş çobanlar
Evden sabaha kadar.
Meralardan sürüler

Çekilmiş birer birer.
Köyü bir korku almış,
İşler yüzüstü kalmış.
Orağa ve harmana,
Odun için ormana
Giden kalmamış köyde.
Otururlarmış evde
Köylüler titriyerek
Kurda lânet ederek.



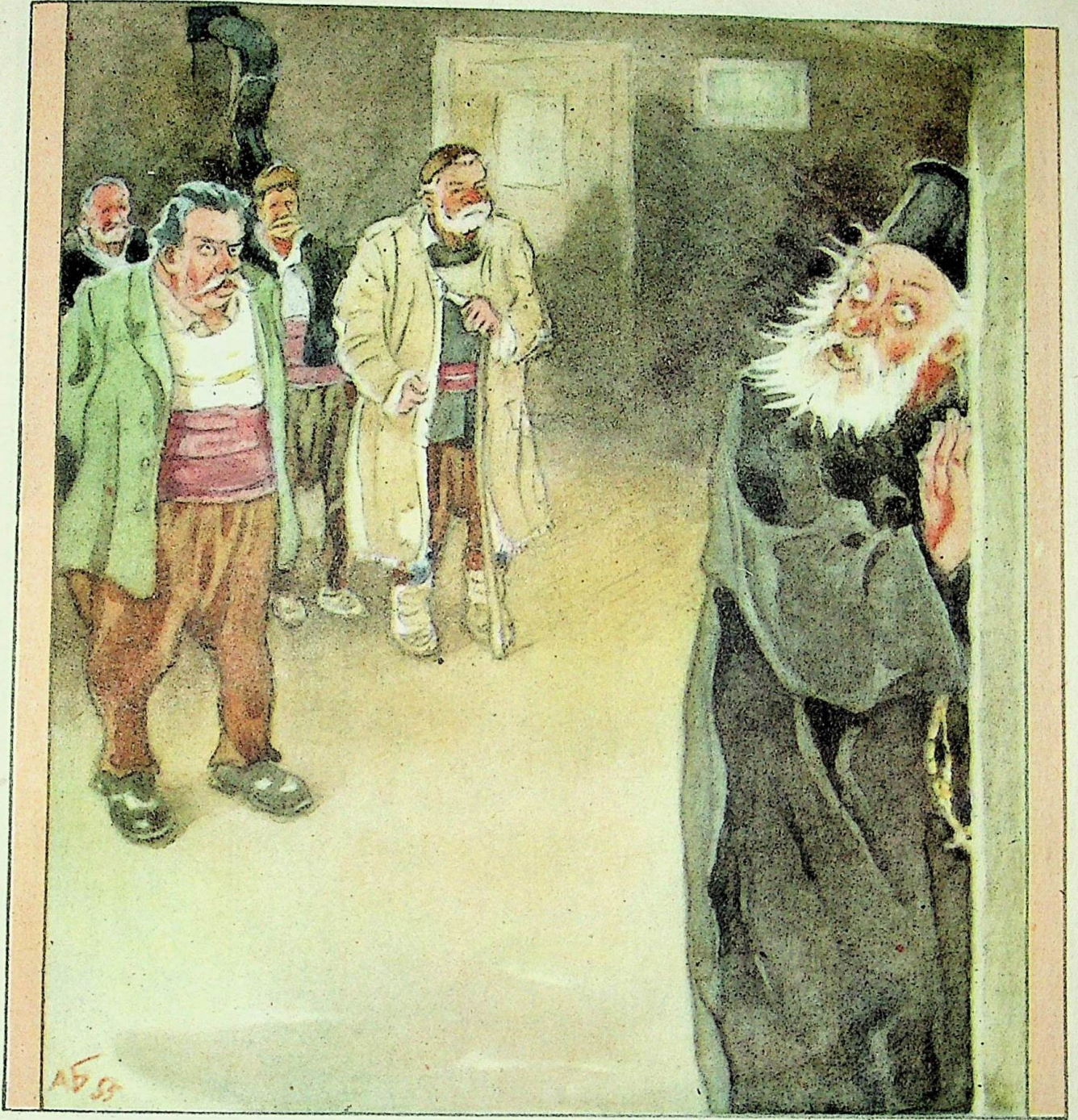
Bir çare bulmak için,
Ondan kurtulmak için,
Köylüler toplanmışlar,
Bir yere kapanmışlar.
Biri başlamış söze:
— Komşular, yazık bize!
Nedir bu çektiğimiz?
Acınacak haldeyiz.
Bu canavar yüzünden

Çıkamıyoruz köyden.
Hep böyle korkarsak biz
Aç kalırız hepimiz.
Birlikte davranalım
Haydi silâhlanalım,
Şu kurdu izliyelim,
Bulup temizliyelim!
Yoksa daha çekeriz
Yıllarca bu derdi biz.



Bu sözleri köylüler
Sessizce dinlemişler.
Başlarını eğerek,
Tek söz söylemiyerek
Düşünceye dalmışlar,
Öylece de kalmışlar.
Titriyormuş elleri,
Sanki birden dilleri
Tutulmuş her birinin
Zavallı köylülerin.

Odanın köşesinden
Bir ses yükselmiş birden.
Hemen soba yanında,
Duvarın kenarında
Bir köylü duruyormuş,
Gülüp öksürüyormuş.
Bu adam ihtiyarmış
Belki seksenlik varmış.
Birden gülümsiyerek,
„Durun biraz!“ diyerek



Uzun uzun öksürmüş
Ve sonra şöyle demiş:
— Yüz kere söyledim ben,
Belki vardır işiten:
Kurt değil bu, canavar!
Onda şeytan hali var.
Tüfekte öldürülmez,
Zehirli şeyler yemez.
Bakarsın şurda ulur,
Sonra birden kaybolur.

Ormandan gelir sesi,
Deli eder herkesi.
Bence bir tek çare var,
O da şudur komşular:
Ormana papaz gitsin
Otursun, dua etsin.
Böylece kurtulalım
Rahat soluk alalım.
Öyle korkmuş ki papaz,
Toparlanarak biraz



Korkuyla çıkmış öne,
Gözleri döne döne
Başlamış yalvarmaya:
— Komşular, oldu mu ya!
Kurt bu, dua dinlemez,
„Buyur, otur!“ da demez.
Adamı yere serer,
Sonra kıtır kıtır yer.

Papaz böyle söylerken,
Tiril tiril titrerken

Yaklaşmış kurt odaya,
Başlamış ulumaya.
Duyunca korkunç sesi
Çılgına dönmüş hepsi.
Biri çıkmış tavana,
Sinmiş herkes bir yana.
Koşmaya başlamışlar,
Ter içinde kalmışlar.
Kurt ansızın gürlemiş,
Onlara şöyle demiş:
— Dinleyin, hey korkaklar!



Size bir çift sözüm var.
Yaşamak isterseniz,
Bu köyü severseniz,
Aranızdan bir kurban
Seçin burada hemen.
Yarın sabah ormana
Gönderin onu bana!...
Sonra kurt hiç durmadan,
Etrafa aldırmadan
Köy içinde dolaşmış,
Ve sonra uzaklaşmış.

Odanın köşesinden
Bir ses yükselmiş birden.
Hemen soba yanında,
Duvarın kenarında
Duran ihtiyar yine
Şöyle bakmış hepsine.
Uzun uzun öksürmüş,
Peşinden şöyle demiş:
— Şimdi beni dinleyin,
Söylemedi demeyin:
Kurda kurban olmayı,



Bu köyü kurtarmayı
Alıyorum üstüme,
Söz katmayın sözüme.
Hayattan bıktım artık,
Ne ekmek var, ne katık.
Malım ve mülküm bitti
Hepsi rakıya gitti.
Evde kocakarıdan
İşitirim durmadan
Çeşit çeşit acı söz,
Çenesi durmak bilmez.

Kurtarmak için köyü
Göze aldım her şeyi.
Belki bir gün komşular
Beni sevgiyle anar.
İhtiyarın sözleri,
Onun yaşlı gözleri
Dokunmuş her birine,
İşlemiş kalblerine.
Hepsi donup kalmışlar,
Düşünceye dalmışlar.
Sonra hıçkırılmış biri,



İç çekmiş bir diğeri.
Gözyaşları hep birden
Boşanmış gözlerinden.
Genci de, yaşlısı da,
Bembeyaz saçlısı da
Ağlamış kana kana,
Çırpınmış yana yana.
Ağlamışlar durmadan,
Gözyaşları odadan
Taşıp dışarı akmış,
Derin izler bırakmış.

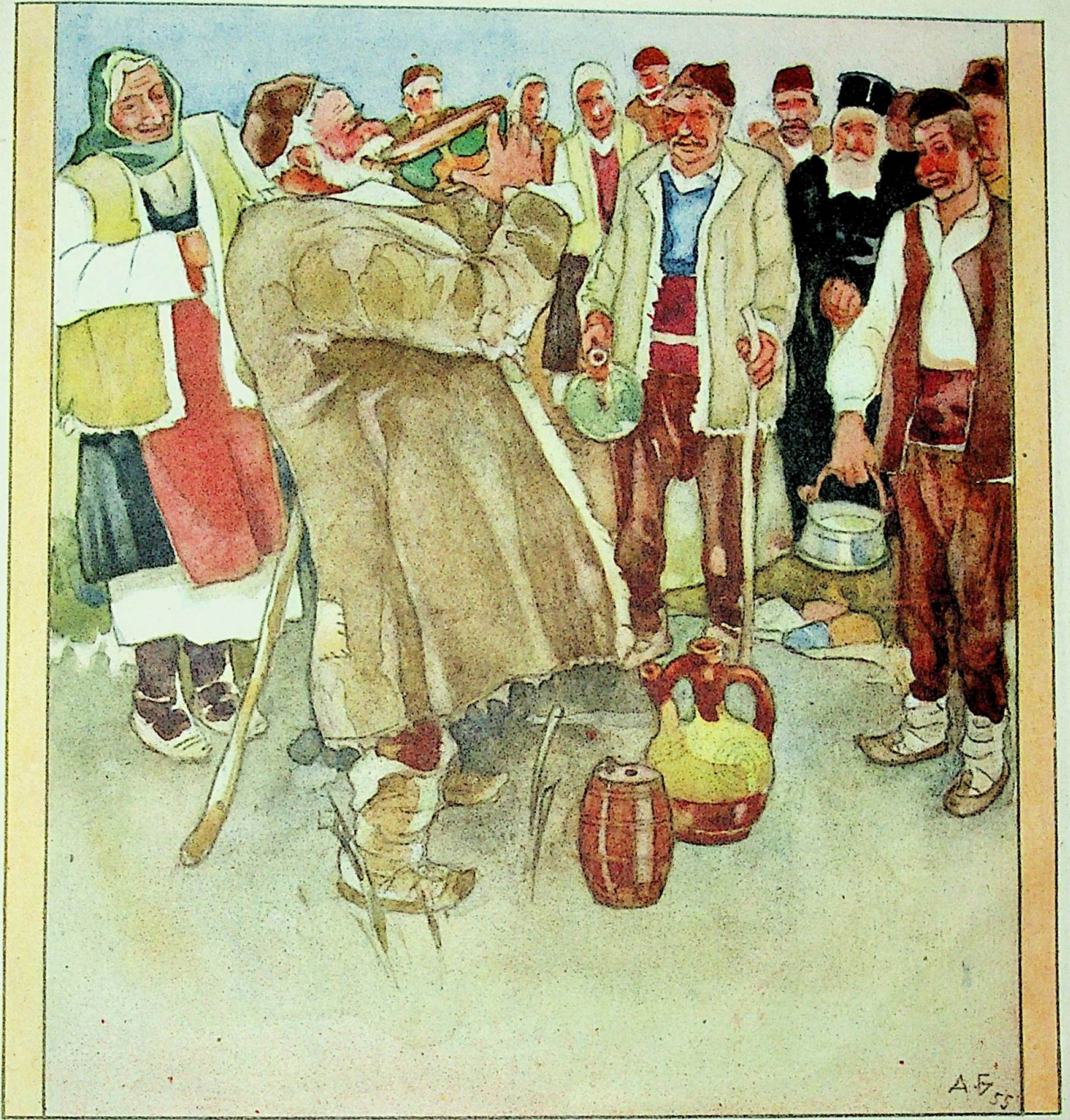
.

Ertesi gün erkenden,
Henüz güneş doğarken
Davul sesi duyulmuş,
Herkes yola koyulmuş.
Kadın, erkek, ihtiyar,
Kız ve erkek çocuklar
Meydanı doldurmuşlar,
Güzel yerler bulmuşlar.
Gözlerden süzülen yaş
Çoğalmış yavaş yavaş.
İhtiyar görününce,



Gölerek el edince
İçleri fena olmuş,
Meydan feryatla dolmuş.
Dede hiç üzülmeyen,
Korku nedir bilmeden
Herkesle gülüyormuş
Neşeyle oynuyormuş.
Yanında gayet yaşlı,
Sert yüzlü, çatık kaşlı
Bir kocakarı varmış
O da gülüp oynarmış.

Bir ara duraklamış,
Konuşmaya başlamış:
— Ne kadar sevinsem az,
Bu bir işe yaramaz
İhtiyar varsın ölsün,
Benim de yüzüm gülsün.
Çok çektim kendisinden,
Usandım içkisinden...
Bunu duyan köylüler
Koşup birer ikişer
İhtiyarı sarmışlar,



Dileğini sormuşlar.
O ise hep öyle şen
Konuşarak yeniden
Demiş: — Pek iştahım var,
Rakı verin komşular!
Kurt neredeyse ulur,
İçmezsem, yazık olur!

Dede böyle der demez
Evine koşmuş herkes.
Testi ve çanaklarla,

Dopdolu kovalarla
Rakılar getirmişler,
İhtiyara vermişler.
Dede bir çanak içmiş,
Rakı hoşuna gitmiş.
Testi ve kovalardan
İçmiş soluk almadan.
Ve göğüs gere gere
Demiş ki köylülere:
— Hoşcakalın komşular!
Önümde hayli yol var.



Güzel güzel yaşayın,
Beni de unutmayın.
Sonra papaza dönmüş
Tutup elini öpmüş.
Meydandan uzaklaşmış,
Ormana doğru bakmış.
Kurt orda bekliyormuş,
Yolunu gözlüyormuş.
Bir çalının dibinde
Hazırladığı inde
Gizlenen kör canavar,

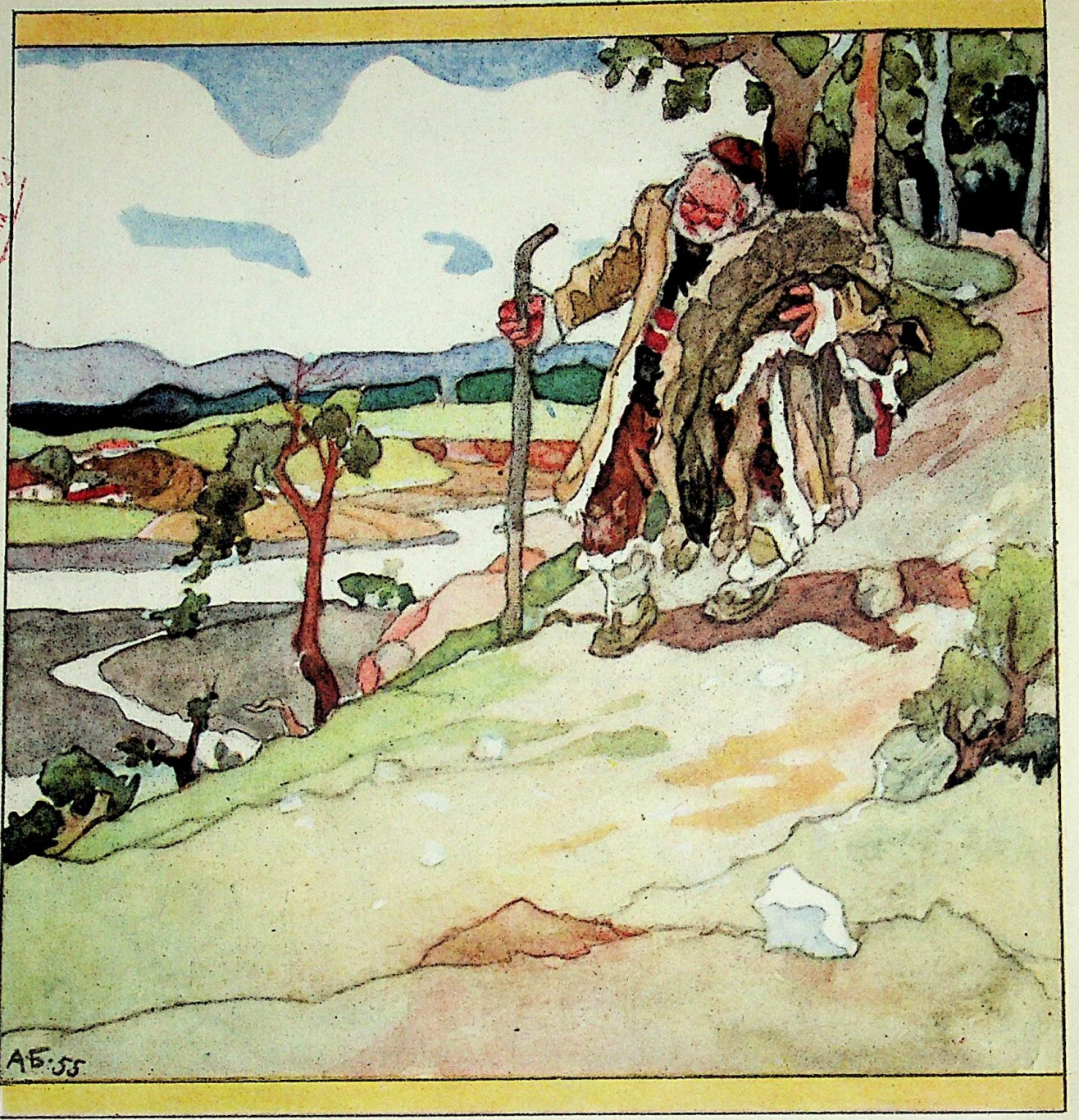
Yaklaştıkça ihtiyar
Güç'ükle duruyormuş,
Keyften kuduruyormuş.
Dede bir ara durmuş,
Kurt büsbütün kudurmuş.
Sıçramış birdenbire
Sermiş dedeyi yere.
Yanaşıp bir koklamış
Her yanını yoklamış.
Ansızın keyfi kaçmış
Bir karış ağız açmış:



— Dur orada ihtiyar!
İşin içinde iş var.
Zehirli senin kanın
Rakı kokmuş her yanın.
Bana körpe bir kurban
Göndersinler oradan.
Bu sözleri işiten
İhtiyar kızmış birden.
Kaldırmış sopasını
Ve kurdun kafasını
Ezmeğe hazırlanmış,

Bağırarak davranmış:
— Öyle şey dinlemem ben,
Dönemezsin sözünden.
Kurban istemiştin ya,
Gel bakalım, beni ye!
Ve ihtiyar öksürmüş,
Birdenbire tükürmüş.
Ormanı koku almış
Kuşlar bile bunalmış.
Keskin koku yüzünden
Kurt sarhoş olmuş birden.

YAYINLARI
T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI
1955



Bunu gören dedecik
Davranmış hemencecik
Sopasını kaldırmış,
Var kuvvetiyle vurmuş.
Geberince canavar
Hemen yüzmüş ihtiyar

Koca kurt derisini
Çıkarmadan sesini.
Sonra sırtına atmış,
Köyün yolunu tutmuş.
Böylece sarhoş dede
Nam salmış azat köyde.



2.50 лв.
Цена 1955 г.